



education
освіта

2019 ANNUAL REPORT



UKRAINIAN MUSEUM-ARCHIVES

Український Музей-Архів

Dear Friends!

We believe that education has the power to transform lives. In 2019, it was another great year of transformation for the Ukrainian Museum Archives (UMA)!

Ukraine has a long history of education, the origins of which extend back to the Great Ukraine-Rus' when the Philosopher Constantine outlined the importance and value of learning in his "Proclamation" that was apparently written before 869.

Education helps to shape character, develop outlook and creativity, and unite the generations. Education has an ability to connect the present with the past and the future. UMA is proud to be an educational engine for not only researchers worldwide but also for the entire Cleveland community. Thus, we have decided to dedicate this report to education.

We are happy to report that in 2019, the museum experienced record high attendance. We hosted a variety of successful exhibits and events, engaged in research projects, participated in cultural and educational conferences and seminars that you will learn about in this report.

We are grateful to all donors and members for championing our mission "To promote Ukrainian culture and the immigrant experience". The success of the Ukrainian Museum Archives depends on the support of the community that we serve. And we could not be more appreciative of your generosity and enthusiasm for our work.

Sincerely,

Paul Burlij, President

In September, UMA Curator Aniza Kraus and UMA Volunteer Historian Marta Mudri went to Ukraine for three weeks to research a 1937 NKVD massacre in the Khmelnytsky Oblast, which historian Timothy Snyder included in his book "Bloodlands." Mr. Snyder referenced a collection of oral histories taken by Peter Iashchuk, who Marta and Aniza interviewed in Ukraine, along with Sister Aloiza, Pani Maria Bahins'ka and Bronislav and Helena Botvijna, who are showcased on this page. The project is financed by Congresswoman Marcy Kaptur's Anastasia Fund.

У вересні Куратор Аніза Кравс та історик-волонтер УМА, Марта Мудра, провели три тижні в Україні, досліджуючи різанину НКВС 1937 року у Хмельницькій області, про яку історик Тимоті Снайдер згадує у своїй книзі «Криваві Землі». Пан Снайдер посилався в своїй книзі на збірку усних історій описаних Петром Ящук, в якого Марта та Аніза брали інтерв'ю в Україні. Також, вони взяли інтерв'ю в сестри Алоізи, пані Марії Бахінської та Броніслава і Олени Ботвійних, яких ви бачите на світлинах внизу. Цей дослідницький проект фінансується Фондом Конгресменки Марсі Каптур «Анастасія».





Дорогі друзі!

Ми переконані, що освіта трансформує життя людей. 2019 рік був чудовим роком трансформації для Українського Музею – Архіву (УМА)!

Україна має давню історію освіти, витоки якої сягають ще України-Русі, коли ціннісні ідеї освіти були викладені Костянтином Філософом у його творі «Прогласія», написаним ще, очевидно, до 869 року.

Освіта допомагає формувати характер, дає можливість розвивати світогляд та творчість, а також сприяє об'єднанню поколінь. Освіта пов'язує сьогодення з минулим та майбутнім. Ми пишаємося тим, що наш музей став освітнім двигуном не тільки для дослідників у всьому світі, але і для цілої громади Клівленда. Тож, ми вирішили присвятити цей звіт освіті.

Ми раді звітувати, що у 2019 році музей відвідало більш ніж будь коли гостей. Ми провели різноманітні успішні виставки та заходи, приймали участь в дослідницьких проектах, культурних та освітніх конференціях та семінарах, про які ви дізнаєтесь у цьому звіті.

Ми вдячні всім донорам та членам музею, які допомагали нам у виконанні нашої місії «Збереження та поширення української культури та досвіду іммігрантів». Успіх Українського Музею – Архіву залежить від підтримки громади, якій ми служимо, через це ми дуже цінуємо вашу щедрість та ваше розуміння важливості та відповідальності нашої спільної справи.

З повагою,

Павло Бурлій, Президент Ради

2019 Highlights

Dioramas from the world of Ukrainian fairy tales (Kazky). Andriy and Luba Chornodolsky spent several years of their lives to bring to life such classics as “The Mitten,” and “Two Goats” as well as detailed depictions of the “Kupala” summer festival, a Hutsul wedding, etc. Their charming displays were a big hit.

Діорами зі світу українських казок. Андрій та Люба Чорнодольські присвятили кілька років свого життя, щоб в діорамах реалізувати українську казкову класику, як «Рукавиця» та «Дві кози», а також детальні зображення літнього фестивалю «Купала», гуцульське весілля тощо. Їх виставка в УМА стала великим успіхом.



During the first weekend in July, the UMA and the Cleveland Maidan Association co-sponsored the 2nd annual Kupala Fest, the tradition Ukrainian celebration of the Summer Solstice. The event featured Ukrainian music, songs, delicious food and beverages, educational workshops and tours of the Museum. The two-day fest attracted some 2,000 visitors.

Протягом перших вихідних липня, УМА та Асоціація Майдан м. Клівленд співпрацювали з проведенням 2-го щорічного Купальського фестивалю, традиційного святкування літнього сонцестояння. На фестивалі були представлені українська музика, пісні, смачні страви та напої, навчальні майстер-класи та екскурсії по музею. Цей захід відвідало близько 2000 гостей.



Programs: Each year the UMA welcomes students and professionals from Baldwin Wallace University, Case Western Reserve University, Global Ties Akron, among others.

Програми: Щорічно УМА співпрацює в рамках різних програм з університетами Болдвін Уоллас та Кейс Вестерн, а також з організацією Глобал Тайс Акрон.





In June, UMA Fulbright Fellow (2017-18) Oleksandr Debych, presented photographs and other materials from the UMA at a Conference at the University of Uzhhorod in Ukraine on the 80th anniversary of the Subcarpathian Ukrainian Republic.

У червні науковий співробітник УМА та стипендіат Програми «Фулбрайт» (2017-18), Олександр Дебич, представив фотографії та інші матеріали з УМА на конференції в Ужгородському Університеті в Україні присвяченій до 80-річчя Прикарпатської Української Республіки.



In October, Curator Aniza Kraus, Director Andrew Fedynsky and volunteer Chrystia Fedynsky represented the UMA at the bi-annual conference of Ukrainian museums and archives which was held at Harvard University. They met and exchanged information with their colleagues from the U.S. and Canada.

У жовтні Куратор Аніза Кравс, Директор УМА, Андрій Фединський, та волонтер Христя Фединська представляли УМА на щодворічній конференції українських музеїв та архівів, яка проходила в Гарвардському університеті. Вони зустрілися та обмінялися інформацією зі своїми колегами з США та Канади.



UMA Historian Orysia Kulick spent many hours organizing and analyzing hundreds of primary source documents in our collection from before, during and after the Second World War.

Історик УМА, Орісія Кулик, провела багато годин, упорядковуючи та аналізуючи сотні первинних джерел в нашій колекції до, під час та після Другої світової війни.

The year ended, with the signing of a Co-operative Agreement between the UMA and the Ohio State University Center for Slavic Studies. The Agreement formalizes an on-going cooperation which has been in place for some 25 years.

Рік закінчився підписанням Угоди про співпрацю між УМА та Центром Славістики Державного Університету штату Огайо. Угода формалізує постійне співробітництво, яке існує вже близько 25 років.



Art Exhibits: Zirka Hayes paintings of nature were displayed in the summer. Ms. Hayes lives and paints in Akron, Ohio and Toronto, Canada. Her works of nature are inspired through hiking nature trails throughout the world.

Мистецькі Виставки: картини природи Зірки Хейс демонструвалися влітку. Пані Хейс живе і малює в Акроні, штат Огайо, та Торонто, Канада. Краса та пішохідні стежки природи цілого світу надихають її твори.

Oleksii Koval's enamels exhibit opened at the annual UMA Christmas Party. Mr. Koval uses enamel, historic photographs and other media to showcase countries, nature and elements, humans, and drops of water with their micro and macro cosmoses.

Експозиція емалей Олексія Коваля відкрилася на щорічній різдвяній вечірці УМА. Пан Коваль використовує емаль, історичні фотографії та інші засоби масової інформації щоб передати образи країн, природи та стихій, людей та крапель води з їх мікро - та макрокосмосами.





Summer Internship Program: UMA hosted the 13th Internship Program for young students established by Nicholas Surprunenko. The following are the 2019 class:

Програма Літнього Стажування: В УМА відбулася 13-та Програма стажування для молодих студентів, створена Миколою Супрунечком. Студенти 2019 року:

- Roman Jakubowycz (Роман Якубович) St. Ignatius H.S.
- Daniel Jarosewicz (Данило Яросевич) Walsh Jesuit H.S.
- Nick Jarosewicz (Микола Яросевич) Walsh Jesuit H.S.
- Andrew Lisowsky (Андрій Лісовський) Brecksville- Broadview Hts. H.S.
- Julianna Lisowsky (Юліянна Лісовська) Miami University of Ohio
- Lydia Lisowsky (Ліда Лісовська) Kent State University
- Christina Logvynuk (Христина Логвинюк) St. Joseph Academy
- Andriy Mahlay (Андрій Махлай) Ohio State University
- Orest Mahlay (Орест Махлай) Georgetown University
- Pavlo Stasiouk (Павло Стасюк) Miami University of Ohio
- Lesya Zappernick (Леся Заперник) Ohio University
- Andriy Zborovsky (Андрій Зборовський) Highland H.S.



Our curator Aniza Kraus had a particularly busy year. She and UMA Cataloguing Advisor Oksana Kraus went to Winnipeg to sort the library of the legendary publishing house “Ukrainian Word” which had ceased operations. From Winnipeg, they sent nearly 100 boxes of books and periodicals to Ukraine and another 100 boxes of publications were added to our collection. Costs for this were covered by the United Ukrainian Organizations Fund for Ukraine which has been a strong supporter of the UMA for many years.

У нашого куратора Анізи Кравс був особливо насичений рік. Вона та радник з питань каталогізації УМА, Оксана Кравс, вирушили до Вінніпегу (Канада), щоб сортувати бібліотеку легендарного видавництва «Українське слово», яке припинило свою діяльність. З Вінніпегу, пані Аніза та Оксана надіслали майже 100 коробок книг та періодичних видань в Україну, ще 100 коробок видань привезли до нашої колекції. Кошти на цей проект були виділені Фондом Допомоги Україні, що належить УЗО в Клівленді, котра підтримує УМА на протязі довгих років.

2019 was not an easy year for the Museum when it comes to finances. However, we will start with the good news. First, our gift shop is gradually becoming a great source of income for the museum. Thus, the profit from the gift shop increased by 42% versus 2018. We are actively working on making our gift souvenirs available for purchase at the museum's website and we expect it to happen in 2020. Second, even though the income from the Cuyahoga Arts and Culture fund grants has been consistently declining in the recent years, it did not significantly decrease in 2019 versus 2018.

We heavily depend on membership dues, which unfortunately dropped in 2019 by 6% further compared to 2018 and 27% compared to 2017! We very much appreciate that some of you applied for your employers' matching gift benefits and we kindly ask those of you who have not yet explored this opportunity with your employers' gift matching programs, please do so to increase your contribution amount.

In 2019 we also upgraded the east elevation of the Museum Building with a new cement siding to match profile and appearance of the original siding. The new paint scheme of the building is comprised of the popular colors that were available in the early 1900s. That makes the north and west elevations complete and we will do the south and the east elevation when funds become available.

Our most significant financial challenge continues to be rather low receipts from grant and foundation support. In addition, we did not receive the expected non-membership gifts in 2019.

As a result of all the above factors, while we controlled expenses very well, we ended the year with an operating deficit.

Our financial goal in 2020 will remain controlling our expenses while at the same time increasing revenues. However, this goal may be complicated by the national crisis related to the coronavirus pandemic. We anticipate being able to operate on a near-break-even basis. However, that will depend on your continued generosity!

We continue to ask those of you who are retirees with a 401 (k) or IRA accounts to donate to the UMA without having to pay taxes. And we are grateful to those who include the UMA in their will.

We are as committed as ever before to be good stewards of your support. Once again, thank you for your membership and your commitment to our shared mission.

2019 Financial Statement Фінансові Результати 2019 Року

BALANCE SHEET	2019	2018
Assets		
Checking/Savings Accounts	73,782.56	229,048.85
Accounts Receivable	0.00	1,755.45
Other Current Assets	8,527.37	8,342.26
Fixed Assets		
(Land/Buildings net of Depreciation)	1,254,349.48	1,171,344.47
Total Assets.....	1,336,659.41	1,410,491.03
Liabilities		
Current Liabilities.....	5,095.47	713.27
Deferred Income.....	107,500.00	117,500.00
Equity		
Unrestricted Retained Earnings.....	1,257,323.76	1,301,885.40
Net Income	-33,755.22	-9,607.64
Total Liabilities & Equity	1,336,164.01	1,410,491.03
PROFIT & LOSS STATEMENT	2019	2018
Income		
Membership Dues	38,064.90	40,484.66
Operating Donations/Misc.	69,675.74	75,191.92
Foundation Grants.....	10,000.00	10,000.00
Cuyahoga Arts & Culture.....	11,437.00	11,752.00
Gift Shop.....	23,452.56	16,891.09
Miscellaneous Income	590.52	1,476.71
Endowment Fund	11,000.83	3,374.40
Total Income.....	164,221.55	159,170.78
Expenses		
Salaries and Benefits.....	107,852.39	95,096.88
Gift Shop.....	13,831.38	10,101.00
Occupancy (Fac. Maint. & Utilities)	22,480.89	24,609.19
Administration.....	19,752.80	22,524.21
Events	16,853.69	2,445.27
Archival Ops. and Collections.....	17,110.50	12,889.74
Interest and Bank Charges.....	95.12	167.26
Construction Fees	0.00	840.00
Unrelated Business Income Tax	0.00	104.87
Total Expenses	197,976.77	168,778.42
Net Operating Income/Loss.....	-33,755.22	-9,607.64



2019 рік був непростим для Музею, щодо фінансів. Однак, ми почнемо з добрих новин. По-перше, наш магазин сувенірів поступово стає надійним джерелом доходу для музею. Таким чином, прибуток від сувенірної крамниці збільшився на 42% проти 2018 року. Ми активно працюємо над тим, щоб наші подарункові сувеніри були доступні для придбання на веб-сайті музею, і ми очікуємо, що це станеться у 2020 році. По-друге, не зважаючи на те, що доходу музею від Фонду Каяхога Артс & Калчер постійно зменшувались протягом останніх років, надходження у 2019 році залишились на рівні 2018 року.

Ми значною мірою залежимо від членських внесків які, на превеликий жаль, знизилися у 2019 році на 6% у порівнянні з 2018 та 27% у порівнянні з 2017! Ми дякуємо, що деякі з вас скористалися програмою перерахування роботодавцями сум рівних вашим внескам. Ми будемо дуже вдячні, якщо ті з вас, що ще не скористалися такою нагодою, використають її, щоб збільшити свої внески.

2019 році ми також модернізували східну височину будівлі музею новим цементним сайдингом, який відповідав профілю та зовнішньому вигляду оригінального сайдинга. Нова композиція фарби будівлі складається з популярних кольорів, які були поширені на початку 1900-х років. Це завершило північну та західну височини, а південна та східна височина будуть зроблені, як тільки з'являться належні кошти.

Нашим найважливішим фінансовим викликом залишаються досить низькі надходження від підтримки грантів та фондів. Крім того, у 2019 році ми не отримали очікуваних позачленських надходжень.

З огляду наведених чинників, та не зважаючи на максимальний контроль за витратами з боку Ради, ми закінчили рік з операційним дефіцитом.

Контроль за витратами та одночасне збільшення доходів залишається нашою фінансовою метою в 2020 році. Але вже зараз це ускладнюється національною кризою, спричиненою коронавірусом. Ми сподіваємося закінчити рік без операційних збитків. Однак це буде залежати від вашої подальшої щедрої допомоги.

Ми продовжуємо звертатися до пенсіонерів, котрі мають заощадження у Фонді 401 (k) or IRA жертвувати на УМА без оплати податків. Ми також вдячні тим, які включили УМА в свої заповіти.

Ми, в свою чергу, обіцяємо бути ще більш відповідальними за ті кошти, які ви надаєте для підтримки Музею. Ще раз, дуже дякуємо за ваш внесок і вашу посвяту нашій спільній місії.

In Memory of ...

Alexander & Nadia Anikienko..... \$250.00
Dr. & Mrs. Walter & Luda Grossman

Nadia Anikienko \$25.00
Mr. Walter Anikienko

Natalia Apostoluk..... \$50.00
Mr. & Mrs. Eugene & Olena Apostoluk

Andrew & Mary Barber..... \$250.00
Mrs. Mollie Alstott

Petro Basalyk..... \$1,750.00
Mr. & Mrs. Michael & Lydia Balahutrak
Dr. & Mrs. Volodymyr & Lydia Bazarko
Mr. & Mrs. Oleh & Neala Bendiuk
Dr. & Mrs. Myron & Martha Bodnar
Dr. & Mrs. Dionisij & Oksana Demianczuk
Ms. Oksana Pronych & Mr. Nicholas Deychakiwsky
Dr. & Mrs. Yuri & Irena Deychakiwsky
Mr. & Mrs. Andrew & Christine Fedynsky
Dr. & Mrs. Zenon & Myroslawa Holubec
Mr. & Mrs. Mark & Daria Jakubowycz
Mr. & Mrs. George & Vera Kap
Mr. & Mrs. Andrew & Marcine Kawac
Mr. Adam Misztal
Drs. David & Alexandra Nirschl
Mrs. Orysia Palazij
Dr. Christine Rakowsky
Mr. Miroslav Sopka
Mr. Walter Swyrydenko
Mr. & Mrs. Taras & Katherine Szmagala, Sr.
Mr. & Mrs. Volodymyr & Olha Tchepak
Dr. & Mrs. Ihor & Areta Zachary

Deceased Veterans..... \$100.00
Ukrainian American Veterans - Post 24

Dr. Andrew Hruszkewycz \$4,175.00
Mr. & Mrs. Michael & Lydia Balahutrak
Ms. Theresa Ben
Mr. Yaroslav Bihun
Ms. Theresa Caryk
Mr. & Mrs. Jurij & Olenka Dobczansky
Mr. & Mrs. Andrew & Christine Fedynsky
Mr. & Mrs. Ihor & Natalie Gawdiak
Ms. Mary Anne Hardy
Hruszkewycz Family
(plus GlaxoSmithKline Fdn match)
Mrs. Martha Jarosewich-Holder
Mr. Ihor Kowalysko
Mr. Michael Kowalysko
Mrs. Oksana Kraus
Mr. & Mrs. Paul Kuzmyn
Mr. Adam Misztal
Ms. Christine Prynada
UMANA DC Metro Chapter

Adrian Huk..... \$400.00
Mr. Peter Fedynsky
Mr. Ihor Kowalysko
Mr. Adam Misztal

Irene Korduba Wityk..... \$200.00
Mr. & Dr. Kenneth & Vera Swade

Stephen Kuropas..... \$50.00
Dr. & Mrs. Myron & Lesia Kuropas

Anne Martyniuk..... \$25.00
Mrs. Oksana Kraus

Arcadia Melnyk \$200.00
Ms. Maureen Thompson

Michael Napora \$50.00
Dr. & Mrs. Taras & Tanya Napora

Eugenia Petryna Hishynsky \$100.00
Ms. Lidia Hishynsky

over \$11,000

Cuyahoga Arts & Culture
Mr. & Mrs. Taras & Katherine Szmagala, Sr.

\$5,000-6,010

The Heritage Foundation of 1st Security Fed
Savings Bank, Chicago
Anastasia Fund
City of Cleveland
Eaton Corp Charitable Fund Grant
Mr. & Mrs. Andrew & Christine Fedynsky
Fund To Aid Ukraine

\$2,000-4,500

Mr. & Mrs. Roman & Ivanna Bodnaruk
Dr. & Mrs. Ihor & Zenovia Kunasz
Dr. & Mrs. Paul & Connie Omelsky
Ms. Nancy Stecyk
Ms. Helen Jarem & Mr. Taras Szmagala, Jr.
Mr. Roman Wasylszyn

\$1,000-1,300

Mr. Yaroslav Bihun
Mr. & Mrs. Paul & Katherine Burlij
Mr. & Mrs. Joel & Carol Childs
Mr. & Mrs. Alexander & Alexandra Fedynsky
GlaxoSmithKline Fdn-match (D. Hruszkewycz)
Goldman Sachs Matching Gift (Al. Fedynsky)
Hruszkewycz Family
Mr. Michael Jaskiw
Mr. & Mrs. Zenon & Dozia Krislaty
Dr. & Mrs. Bohdan & Ilse Kupczak
Mr. & Mrs. Dennis Lazuta
Dr. Boris Rakowsky
Mrs. Natalie Strouse
Tovarystvo Samopomich Newark, NJ
Mrs. Irene Zenczak

\$700-750

Mr. & Mrs. Michael & Lydia Balahutrak
Mr. & Mrs. George & Christine Fedynsky
Mr. Peter Fedynsky
Ms. Motria Kuzycz & Mr. Andrew Maleckyj

\$450-500

Mrs. Mollie Alstott
Mr. Michael Dobronos, Esq.
Mr. John Fedynsky
Ms. Valentina Gluch
Mr. & Mrs. Geoffrey & Helen Boyko Greenleaf
Dr. George Jaskiw
Drs. Taras & Natalia Mahlay
Charles Stewart Mott Fdn-match (N. Deychakiwsky)
Dr. & Mrs. Borys & Leslie Pakush
Mr. Andrew Pankiw
Dr. & Mrs. Nestor & Anisa Shust
Dr. & Mrs. Stephan & Tamara Tymkiw
Ukrainian Cultural Association of Ohio
Dr. & Mrs. Adrian & Elena Zachary
Mr. & Mrs. Gregory & Mary Zenczak

\$300-400

Ms. Ulana Diachuk
Mr. & Mrs. Jurij & Olenka Dobczansky
Dr. & Mrs. Walter & Luda Grossman
Dr. & Mrs. George & Oksana Hodowanec
Jakubowycz Family
Mr. & Mrs. Pete & Diane Kaluszyk
Mr. & Mrs. Nestor & Nina Kostryk
Mr. Ihor Kowalysko
Mr. Michael Kowalysko
Ms. Kristina Kwartysana
Mr. Adam Misztal
Mr. & Mrs. Myron & Olexia Pankevich
Mr. & Mrs. Richard & Larissa Reidy
Borys Tarnawsky Memorial donations

\$200-250

Ms. Megan Chawansky
Dr. & Mrs. Dionisij & Oksana Demianczuk
Mr. & Mrs. Michael & Tamara Fedun
Judge & Mrs. Bohdan & Myroslawa Futey
Global Ties Akron
Hafoo-Case, Inc
Mr. & Mrs. Oleh & Hanya Holowatyj
Mr. & Mrs. Orest & Natalie Holubec
Dr. & Mrs. Zenon & Myroslawa Holubec
Dr. & Mrs. George & Elizabeth Kalbous
Mr. & Mrs. George & Vera Kap
Ms. Lidia Karmazyn
Mr. & Mrs. Sean & Marta Kelleher
Mrs. Patricia Krutyholowa
Ms. Ksenia Kuzmynycz
Mr. Alan Landgraf
Lubrizol Foundation-match (Z. Holubec)
Dr. Myroslawa Mudrak
Mr. & Mrs. Robert & Christina Pereyma O'Neal
Mr. & Mrs. Myron & Irene Pakush
Mr. & Mrs. Doug & Pam Seeley
Dr. Stephan Secura
Mr. & Dr. Kenneth & Vera Swade
Ms. Maureen Thompson
Toledo Community Foundation
Dr. Victor Trzeciak
UMANA DC Metro Chapter
Ms. Margaret Wong & Associates Co.
Dr. & Mrs. Ihor & Areta Zachary
Mr. & Mrs. Myron & Oresta Zadony

\$125-175

Ms. Oksana Pronych & Mr. Nicholas Deychakiwsky
Eaton Corp Charitable Fund-match (K. Kwartysana)
Mr. & Mrs. Mark & Daria Jakubowycz
Mrs. Maria Lisowsky
Mrs. Vera Molls
Ms. Lileja Straith
Mr. Walter Swyrydenko

\$100

Dr. & Mrs. Volodymyr & Lydia Bazarko
Dr. Ihor Bemko
Ms. Theresa Ben
Mr. & Mrs. Myron & Helen Bilynsky
Mr. & Mrs. Daniel & Oxana Bobeczko
Dr. & Mrs. Myron & Martha Bodnar
Ms. Marie Bohuslawsky
Mrs. Eva Boyko
Mr. Timothy Boyko
Mr. & Mrs. Walter & Jaroslava Ciszkwewycz
Mr. & Mrs. John & Olya Czerkas
Ms. Olha Czmola
Mrs. Nadia Deychakiwsky
Dr. & Mrs. Yuri & Irena Deychakiwsky
Mr. Nick Dolbin
Mr. & Mrs. Victor & Andrea Dolbin
Mr. & Mrs. Walter & Helen Dolbin
Mr. & Mrs. Bohdan & Christine Dziuk
Dr. Dmytro Farion
Mr. & Mrs. Laurence & Lucinda Fedak
Ms. Maria Fedynsky
Ms. Georgiann Franko
Ms. Lidia Hishynsky
Mr. & Mrs. Michael & Roma Holowaty
Mr. & Mrs. Lev & Halyna Holubec
Mrs. Olha Ilczyszyn
Dr. & Mrs. Alexander & Daria Jakubowycz
Mr. & Mrs. Anthony & Karen Jarem
Mr. & Mrs. Terrence & Katia Kaiser
Dr. & Mrs. Nazar & Olha Kalivoshko
Ms. Anizia Karmazyn

Mrs. Sally Conway Kilbane
 Mrs. Nadia Kuchminsky & Igor Korovaichuk, Ph.D.
 Mrs. Oksana Kraus
 Prof. & Mrs. Jaroslaw & Alla Leshko
 Mr. & Mrs. Roman & Theresa Liscynsky
 Dr. & Mrs. Ihor & Iryna Mahlay
 Ms. Irene Martyniuk
 Mr. & Mrs. Nicholas & Olga Melnik
 Mrs. Natalie Miahky
 Mr. & Mrs. Bohdan & Irene Milan
 Mr. & Mrs. Roman & Adriana Mironovich
 Mrs. Larissa Muzyczka
 Drs. David & Alexandra Nirschl
 Mr. & Mrs. Ihor & Stephanie Olijar
 Ms. Olga Onishchenko
 V. Rev. Steven Paliwoda
 Mr. & Mrs. Jurij & Anya Petrenko
 Dr. & Mrs. Bohdan & Christina Pichurko
 Mr. & Mrs. Alexander & Toni Pohulijaj
 Progressive Insurance Fdn-match (N. Kuchminsky)
 Mr. Paul Pysarenko
 Dr. Christine Rakowsky
 Mr. & Mrs. Roman & Daria Rakowsky
 Mr. Robert Renette
 Mr. Leo Samokieszyn
 St. Josaphat Ukr. Catholic Cathedral
 Brotherhood of St. Vladimir Ukr. Orthodox Cathedral
 Mr. & Mrs. Roman & Olena Szemeczko
 Mr. Thomas Tokmenko
 Ukrainian American Veterans - Post 24
 Ms. Marta Kolomayets & Mr. Danylo Yanevsky
 Mr. John Zayac

\$75-80

Mr. & Mrs. Oleh & Neala Bendiuk
 Rev. Deacon & Mrs. Donald & Jean Billy
 Ms. Olga Carey
 Oksana Pelts & Pavlo Krysa
 Mr. & Mrs. Paul Kuzmyn
 Mr. & Mrs. Oleh & Lisa Paschyn
 Mr. & Mrs. Andriy & Lisa Shyjka Shrubowich
 Mr. Russell Straith
 Mr. & Mrs. Marion & Lydia Vyrsta

\$50-55

Mr. Walter Anikienko
 Mr. & Mrs. Eugene & Olena Apostoluk
 Mr. & Mrs. Bohdan & Olga Baleshta
 Mr. Nick Bartkiw
 Mr. & Mrs. Arthur & Lydia Belendiuk
 Mr. Walter Benitt
 Ms Deborah A. Bluemel
 Mrs. Jennie Bochar
 Mr. & Mrs. Michael & Nina Burdiak
 Ms. Theresa Caryk
 Ms. Irene Choma
 Mr. & Mrs. Andrij & Luba Chornodolsky
 Mr. & Mrs. Bohdan P. & Irene S. Danylewycz
 Mr. & Mrs. Andrew & Lydia Demjanczuk
 Mr. Michael Fedynsky
 Mr. & Mrs. Ihor & Natalie Gawdiak
 Mr. & Dr. David & Maria Griffiths
 Ms. Mary Anne Hardy
 Dr. & Mrs. John & Gail Holian
 Mr. & Mrs. Jaroslav & Marta Hruszkewycz
 Mr. & Mrs. Roman & Andrea Jakubowycz
 Mrs. Daria Jarosewich
 Mrs. Martha Jarosewich-Holder
 Mr. & Mrs. Adrian & Sonia Karmazyn
 Judge Diane Karpinski
 Mr. & Mrs. Andrew & Marcine Kawac
 Mrs. Luba Keske
 Mr. Nestor Kolcico

Mr. & Mrs. Markian & Lucy Komichak
 Mrs. Maria Krislatyj
 Dr. & Mrs. Myron & Lesia Kuropas
 Mr. & Dr. Steven & Tania Kurtz
 Ms. Larisa Kurylas
 Mr. George Kuzmowycz
 Mr. & Mrs. Bohdan & Oksana Kuzyszyn
 Mr. & Mrs. Petro & Taisa Mahlay
 Mr. Andrew Martyniuk
 Lee Monai
 Mr. & Mrs. John & Luba Mudri
 Mr. & Mrs. William & Romana Murmann
 Mr. & Mrs. John & Vera Nahornyj
 V.Rev. & Mrs. John & Mary Anne Nakonachny
 Dr. & Mrs. Taras & Tanya Napora
 Mr. & Mrs. Orest & Maria Nebesh
 Mrs. Martha Nowycky
 Mr. & Mrs. John & Alice Olenchuk
 Mr. & Mrs. Eugene & Oksana Pakush
 Mrs. Orysia Palazij
 Mr. & Mrs. Hal & Veronica Pavia
 Ms. Romana Peluszkewycz
 Mr. & Mrs. George & Areta Polansky
 Progressive Insurance Fdn-match (I. Choma)
 Ms. Christine Prynada
 Mr. & Mrs. I. Paul & Nancy Prysiazny
 Mr. & Mrs. Mark & Martha Rhea
 Ms. Tamara Rivak
 Mr. & Mrs. Jeffrey Shuran
 Rev. & Mrs. Jeffrey & Natalia Smolilo
 Mr. Miroslav Sopka
 Dr. & Mrs. Orest & Irena Stecyk
 Mr. Orest Szul
 Mr. & Mrs. Volodymyr & Olha Tchepak
 Mr. & Mrs. Martin & Gail Tremblay
 Mrs. Julia Troch
 Mr. & Mrs. William & Maria Turchyn
 Mr. & Mrs. Taras & Darlene Zacharyj
 Mr. Lubomyr Zobniw

up to \$49

Ms. Vera Andrushkiw
 Mr. Stefan Apostoluk
 Mr. & Mrs. David & Anna Barrett
 Mrs. Olha Demjanczuk
 Ms. Karen Dutko
 Ms. Audrey Fedak
 Ms. Olesia Fedynsky
 Mr. & Mrs. Nicholas & Dzwinka Holian
 Mrs. Alexandra Juzeniw
 Mr. & Mrs. William & Eileen Sotak Kessler
 Mr. & Mrs. Zenon & Hilde Kniahynyckyj
 Ms. Pam Korenewych
 Mr. & Mrs. Roman & Alexandra Kowcz
 Ms. Aniza Kraus
 Dr. & Mrs. Inger & Judy Kuzych
 Mr. Petro Lawriw
 Mr. & Mrs. Oleh & Natalia Mahlay
 Mr. & Mrs. Howard & Sue Maier
 Mr. & Mrs. Liubomir & Miroslava Makoida
 Ms. Ola Movchan Novak
 Mr. Mykola Murskyj
 Ms. Nataka Nadozirny
 Mr. & Mrs. Victor & Areta Nadozirny
 Mr. & Mrs. Donald & Dolores Roshetko
 Mrs. Daria Samotulka
 Mrs. Oksana Sokolyk
 Mrs. Maria Stecyk
 Mrs. Olenka Toporowych
 Ms. Martha Wiegand

Konstantin & Tamara Pohulijaj \$100.00
 Mr. & Mrs. Richard & Larissa Reidy
Ivan & Alexandra Samocha - parents \$25.00
 Ms. Olga Carey
Dmytro Stecyk \$25.00
 Dr. & Mrs. Orest & Irena Stecyk
Borys Tarnawsky \$1,000.00
 Dr. & Mrs. Dionisij & Oksana Demianczuk
 Mr. & Mrs. Andrew & Christine Fedynsky
 Hafco-Case, Inc.
 Dr. & Mrs. Alexander & Daria Jakubowycz
 Mr. & Mrs. Ihor & Natalya Krislaty
 Mr. & Mrs. Zenon & Dozia Krislaty
 Mrs. Patricia Krutyholowa
 Mr. & Mrs. Orest & Nataka Liscynsky
 Mr. & Mrs. Oleh & Natalia Mahlay
 Mr. & Mrs. John & Alice Olenchuk
 Ms. Mary Saunders & Family
 Mr. Miroslav Sopka
 Mr. & Mrs. Volodymyr & Olha Tchepak
 Mr. & Mrs. Marion & Lydia Vyrsta
 Mr. & Mrs. Myron & Mary Wasylyna
Arline Veverka Hill..... \$200.00
 Mr. & Mrs. Michael & Lydia Balahutrak
Vladimira Wasylszyn..... \$2,000.00
 Mr. Roman Wasylszyn
Dr. & Mrs. Zenon & Irene Wynnycky ... \$100.00
 Mrs. Maria Lisowsky
Stephen Zenczak..... \$1,750.00
 Dr. & Mrs. Stephan & Tamara Tymkiw
 Mrs. Irene Zenczak
 Mr. & Mrs. Gregory & Mary Zenczak

In Honor of ...

Pakush Family \$35.00
 Mr. & Mrs. Donald & Dolores Roshetko
Taras & Midge Szmagala's 60th wedding anniversary..... \$850.00
 Mr. & Mrs. Orest & Natalie Holubec
 Dr. & Mrs. Zenon & Myroslawa Holubec
 Dr. & Mrs. Alexander & Daria Jakubowycz
 Drs. Alex & Marta Jakubowycz
 Mr. & Mrs. Mark & Daria Jakubowycz
 Mr. & Mrs. Roman & Andrea Jakubowycz
 Mr. & Mrs. Anthony & Karen Jarem

In Kind Donation

Mr. Ihor Koval - roof repair

2019 Capital Campaign Donors

Ms. Nancy Stecyk..... \$4,119.00
 Mr. & Mrs. Andrew & Christine Fedynsky \$2,500.00
 Mrs. Natalie Strouse \$1,000.00
 Mr. & Mrs. Myron & Olexia Pankevich..... \$400.00
 Ms. Lidia Karmazyn \$150.00



The Ukrainian Museum-Archives is generously funded by Cuyahoga County residents through Cuyahoga Arts and Culture

Every effort is made to recognize our generous donors through our newsletters & this annual report. Please notify us if a correction is needed.



UKRAINIAN MUSEUM-ARCHIVES

Український Музей-Архів

1202 KENILWORTH AVENUE | CLEVELAND, OHIO 44113

216-781-4329

WWW.UMACLEVELAND.ORG

Director Emeritus and Resident Scholar

Andrew Fedynsky

Staff

Taras Szmagala, Sr., Executive Director

Aniza Kraus, Curator

Walter Ciszkewycz, Merchandise Manager

Board of Directors

Paul Burlij, President

Natalie Strouse, CPA, Treasurer

Kristina Kvartsyana, Secretary/Outreach Chair

Nancy Stecyk, Collections Chair

Dr. Bohdan Czepak

Mike Dobronos

Andrew Fedynsky

Dr. George Jaskiw

Mike McLaughlin

Dr. Borys Pakush

Nadiya Petriv

Advisors

Marta Mudri

Dr. George Kalbous

Dr. Natalie Kononenko

Ihor Kowalysko

Janis Purdy

MISSION:

To Preserve and Share Ukrainian Culture and the Immigrant Experience